

de	Montageanleitung Zuluftfilter ZLF SGB E / ZLF 125
en	Assembly Instructions Air supply filter ZLF SGB E / ZLF 125
ru	Инструкции по сборке Воздушный фильтр ZLF SGB E / ZLF 125
lt	Surinkimo instrukcijos Tiekiamo oro filtras ZLF SGB E / ZLF 125

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Gerätes.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung des Produkts sorgfältig durch und heben Sie es zum späteren Nachlesen an einem sicheren Ort auf. Um langfristig einen sicheren und effizienten Betrieb sicherzustellen, empfehlen wir die regelmäßige Wartung des Produktes. Unsere Service- und Kundendienst-Organisation kann Ihnen dabei behilflich sein.

Wir hoffen, dass Sie viele Jahre Freude an dem Produkt haben.

Dear Customer,

Thank you very much for buying this appliance.

Please read through the manual carefully before using the product, and keep it in a safe place for later reference. In order to ensure continued safe and efficient operation we recommend that the product is serviced regularly. Our service and customer service organisation can assist with this.

We hope you enjoy years of problem-free operation with the product.

Уважаемый клиент,

Мы благодарим Вас за покупку этого оборудования.

Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство перед использованием оборудования и сохраните его в безопасном месте для дальнейшего использования. Для обеспечения продолжительной безопасной и эффективной работы мы рекомендуем регулярно обслуживать данное изделие. Наши службы сервиса и поддержки клиентов могут помочь в этом.

Мы надеемся, Вы будете наслаждаться годами бесперебойной работы оборудования.

Gerb. Kliente,

dėkojame, kad įsigijote šį įrenginį.

Prieš naudodami įrenginį atidžiai perskaitykite šį vadovą ir padėkite jį į saugią vietą ateičiai. Kad įrenginys veiktų ilgai, saugiai ir našiai, rekomenduojame reguliariai atlikti jo techninės priežiūros darbus. Šiais klausimais jums padės mūsų techninės priežiūros ir klientų aptarnavimo skyrius.

Tikimės, kad šį įrenginį naudosite ilgai ir nepatirdami problemų.

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheit	4
1.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2	Über dieses Handbuch	5
2.1	Allgemeines	5
2.2	Benutzte Symbole	5
2.2.1	In der Anleitung verwendete Symbole	5
3	Produktbeschreibung	6
3.1	Lieferumfang	6
4	Installation	7
4.1	Montage des ZLF SGB E (SGB 125 - 170)	7
4.2	Montage des ZLF 125 (SGB 215 - 300)	8
5	Einstellungen	9
5.1	Ändern der Einstellungen	9
6	Wartung	10
6.1	Reinigung des ZLF	10

1 Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

**Vorsicht!**

Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden! Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.

**Vorsicht!**

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

**Gefahr!****Lebensgefahr durch Umbauten am Heizkessel!**

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Heizkessel sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden an dem Heizkessel führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Heizkessels!

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Zuluftfilter ZLF SGB E dient zur Filterung der Zuluft beim Betrieb von Gas-Brennwertkesseln der Serie SGB 125 - 170 während der Bauphase, in der verstärkt Baustaub im Kesselraum auftritt.

Der Zuluftfilter ZLF 125 dient zur Filterung der Zuluft beim Betrieb von Gas-Brennwertkesseln der Serie SGB 215 - 300 während der Bauphase, in der verstärkt Baustaub im Kesselraum auftritt.

2 Über dieses Handbuch

2.1 Allgemeines

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör installiert.

2.2 Benutzte Symbole

2.2.1 In der Anleitung verwendete Symbole

In dieser Anleitung gibt es verschiedene Gefahrenstufen, um die Aufmerksamkeit auf spezielle Anweisungen zu lenken. Damit möchten wir die Sicherheit der Benutzer erhöhen, Probleme vermeiden und den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sicherstellen.

**Gefahr!**

Gefährliche Situationen, die zu schweren Verletzungen führen können.

**Stromschlaggefahr!**

Gefahr eines elektrischen Schlages.

**Warnung!**

Gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen können.

**Vorsicht!**

Gefahr von Sachschäden.

**Wichtig:**

Bitte beachten Sie diese wichtigen Informationen.

**Verweis:**

Bezugnahme auf andere Anleitungen oder Seiten in dieser Dokumentation.

3 Produktbeschreibung

3.1 Lieferumfang

ZLF SGB E

- Zulufffilter ZLF SGB E
- Ansaugrohr
- Montageanleitung

ZLF 125

- Zulufffilter ZLF 125
- Montageanleitung

4 Installation

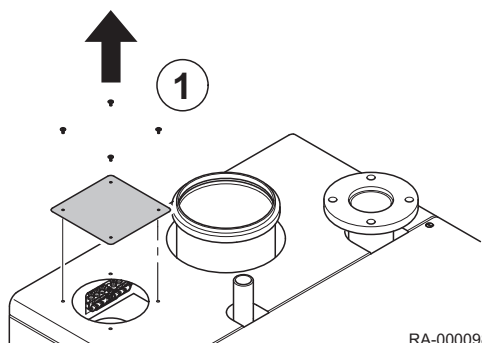
4.1 Montage des ZLF SGB E (SGB 125 - 170)



Stromschlaggefahr!

Vor Durchführung der Montagearbeiten ist der Kessel spannungslos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

1. Schrauben lösen und Abdeckblech vom hinteren Verkleidungsdeckel entfernen

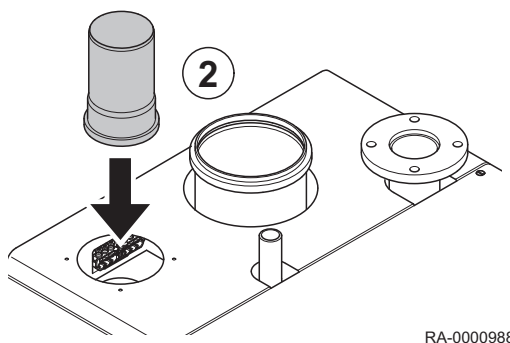


2. Ansaugrohr auf das vorhandene Zuluftrohr aufsetzen

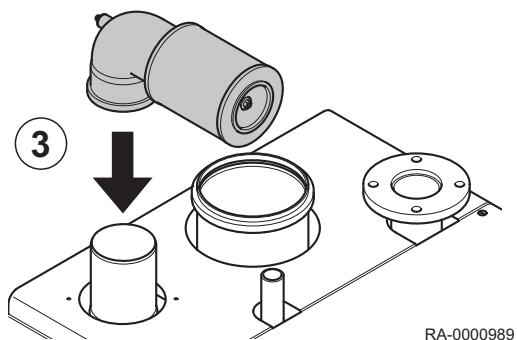


Wichtig:

Zur leichteren Montage des Ansaugrohr auf dem Zuluftrohr kann Gleitpaste verwendet werden.



3. Zuluftfilter auf das zuvor montierte Ansaugrohr aufsetzen



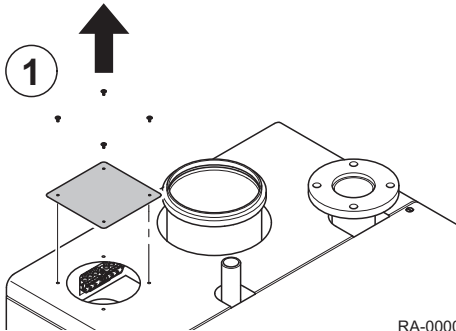
4.2 Montage des ZLF 125 (SGB 215 - 300)



Stromschlaggefahr!

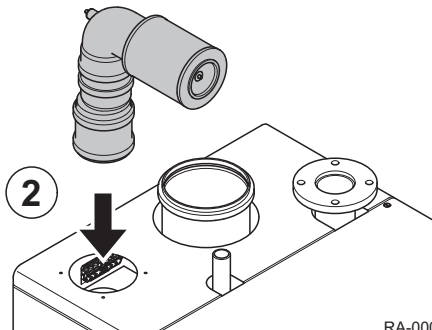
Vor Durchführung der Montagearbeiten ist der Kessel spannungslos zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

1. Abdeckblech vom hinteren Verkleidungsdeckel entfernen



RA-0000990

2. Zuluftfilter einsetzen



RA-0000991

5 Einstellungen

5.1 Ändern der Einstellungen

Zum Ausgleich des erhöhten Widerstandes am Luftfilter muss beim SGB der Parameter Sollleistung Teillast am Kesselschaltfeld geändert werden.

Funktion	Prog.-Nr.	Einstellebene		SGB 125	SGB 170	SGB 215	SGB 260	SGB 300
Sollleistung Teillast	9524	F	Standardwert	20 kW	28 kW	35 kW	42 kW	48 kW
			Einstellwert mit Luftfilter	35 kW	35 kW	48 kW	58 kW	58 kW

6 Wartung

6.1 Reinigung des ZLF

Bei längerem Baustellenbetrieb sollte der Zuluftfilter ausgebaut und vorsichtig mit Druckluft gereinigt werden.

Contents

1	Safety	12
1.1	General safety instructions	12
1.2	Recommendations	12
2	About this manual	13
2.1	General	13
2.2	Symbols used	13
2.2.1	Symbols used in the manual	13
3	Description of the product	14
3.1	Standard delivery	14
4	Installation	15
4.1	Mounting the ZLF SGB E (Eurocondense 125 kW - 170 kW)	15
4.2	Montage des ZLF 125 (Eurocondense 215 kW - 300 kW)	16
5	Settings	17
5.1	Changing the settings	17
6	Maintenance	18
6.1	Cleaning the ZLF	18

1 Safety

1.1 General safety instructions

**Caution**

There is a risk of significant material damage when installing the accessories. Accessories must therefore only be installed by trained contractors and commissioned by a competent person appointed by the system installer. Accessories used must correspond to the technical regulations and be approved by the manufacturer in combination with these accessories.

**Caution**

Only genuine spare parts may be used.

**Danger****Danger to life through modifications to the boiler.**

Unauthorized modifications and changes to the boiler are not permitted, since endanger humans and can lead to damage to the boiler. Non-conformance invalidates the permit for the Boiler!

1.2 Recommendations

The ZLF SGB E supply air filter is used to filter the supply air when operating gas condensing boilers of the Eurocondense 125 kW - 170 kW series during the construction phase, in which building dust occurs increasingly in the boiler room.

The ZLF 125 supply air filter is used to filter the supply air when operating gas condensing boilers of the Eurocondense 215 kW - 300 kW series during the construction phase, in which building dust occurs increasingly in the boiler room.

2 About this manual

2.1 General

This installation manual is intended for the heating specialist who installs the accessories.

2.2 Symbols used

2.2.1 Symbols used in the manual

This manual uses various danger levels to draw attention to special instructions. We do this to improve user safety, to prevent problems and to guarantee correct operation of the appliance.

**Danger**

Risk of dangerous situations that may result in serious personal injury.

**Danger of electric shock**

Risk of electric shock.

**Warning**

Risk of dangerous situations that may result in minor personal injury.

**Caution**

Risk of material damage.

**Important**

Please note: important information.

**See**

Reference to other manuals or pages in this manual.

3 Description of the product

3.1 Standard delivery

ZLF SGB E

- Supply air filter ZLF SGB E
- Suction pipe
- Assembly instructions

ZLF 125

- Supply air filter ZLF 125
- Assembly instructions

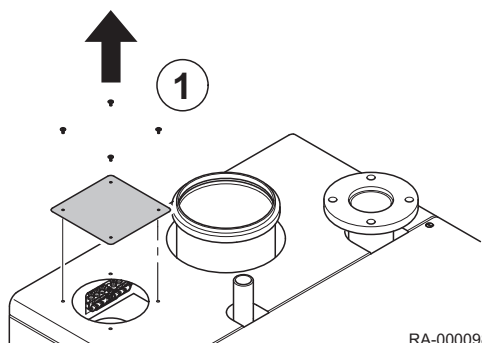
4 Installation

4.1 Mounting the ZLF SGB E (Eurocondense 125 kW - 170 kW)


Danger of electric shock

Prior to commencing any installation work, isolate the boiler from the power supply and safeguard against unintentional reconnection.

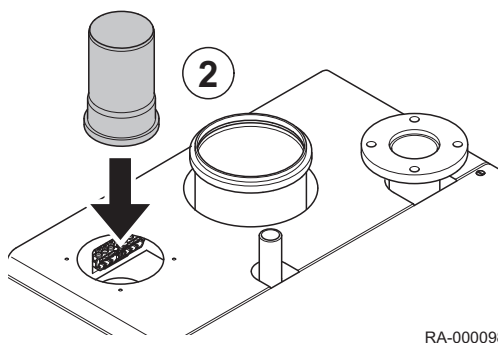
1. Loosen the screws and remove the cover plate from the rear panel cover.



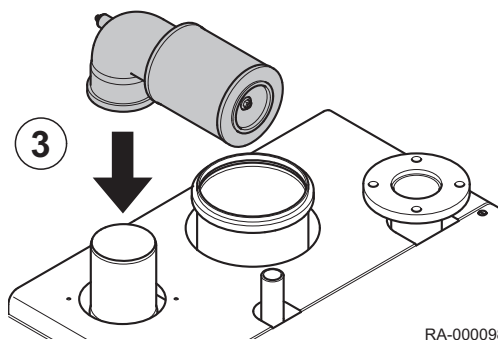
2. Place the suction pipe on the existing supply air pipe.


Important

Sliding paste can be used to facilitate assembly of the intake pipe on the supply air pipe.



3. Place the supply air filter on the previously installed intake pipe.



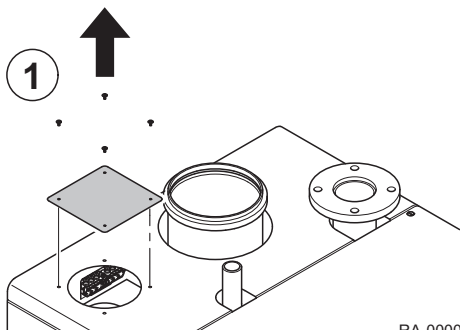
4.2 Montage des ZLF 125 (Eurocondense 215 kW - 300 kW)



Danger of electric shock

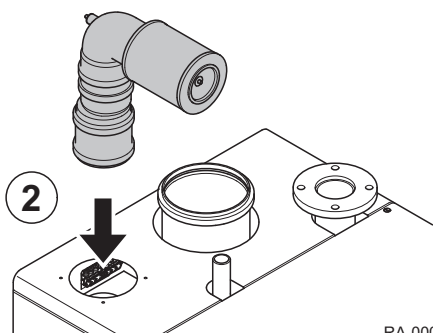
Prior to commencing any installation work, isolate the boiler from the power supply and safeguard against unintentional reconnection.

1. Loosen the screws and remove the cover plate from the rear panel cover.



RA-0000990

2. Insert supply air filter.



RA-0000991

5 Settings

5.1 Changing the settings

In order to compensate the increased resistance at the air filter, the parameter Required output LF must be changed at the boiler control panel of the Eurocondense.

Function	Prog. no.	Setting level		Eurocondense 125 kW	Eurocondense 170 kW	Eurocondense 215 kW	Eurocondense 260 kW	Eurocondense 300 kW
Required output LF	9524	E	Standard value	20 kW	28 kW	35 kW	42 kW	48 kW
			Setting value with air filter	35 kW	35 kW	48 kW	58 kW	58 kW

6 Maintenance

6.1 Cleaning the ZLF

For extended construction site operation supply filter should be removed and carefully cleaned with compressed air.

Содержание

1	Безопасность	20
1.1	Общие правила техники безопасности	20
1.2	Рекомендации	20
2	О данной инструкции	21
2.1	Общие сведения	21
2.2	Используемые символы	21
2.2.1	Используемые в инструкции символы	21
3	Описание оборудования	22
3.1	Стандартный комплект поставки	22
4	Установка	23
4.1	Установка ZLF SGB E (Power HT 1.130 - 1.180)	23
4.2	Монтаж ZLF 125 (Power HT 1.230 - 1.320)	24
5	Параметры	25
5.1	Изменение настроек	25
6	Техническое обслуживание	26
6.1	Очистка ZLF	26

1 Безопасность

1.1 Общие правила техники безопасности



Внимание

При установке аксессуаров существует риск значительного материального ущерба. Поэтому установка аксессуаров должна выполняться только квалифицированными подрядчиками, а ввод в эксплуатацию – компетентным лицом, назначенным специалистом по установке системы. Используемые аксессуары должны соответствовать техническим требованиям и иметь разрешение производителя на применение с этим котлом.



Внимание

Должны использоваться только заводские запасные части.



Опасность

Опасность для жизни вследствие внесения изменений в конструкцию котла. Неквалифицированное вмешательство в конструкцию котла запрещено, так как связано с рисками для здоровья и жизни пользователя и может привести к повреждению котла. Несоблюдение этого требования приведет к запрету на эксплуатацию котла!

1.2 Рекомендации

Фильтр воздухозаборника ZLF SGB E используется для фильтрации приточного воздуха при эксплуатации газовых конденсационных котлов серии Power HT 1.130 - 1.180 на этапе строительства, когда в котельной часто оседает строительная пыль.

Фильтр воздухозаборника ZLF 125 используется для фильтрации приточного воздуха при эксплуатации газовых конденсационных котлов серии Power HT 1.230 - 1.320 на этапе строительства, когда в котельной часто оседает строительная пыль.

2 О данной инструкции

2.1 Общие сведения

Данное руководство по эксплуатации предназначено для специалистов-теплотехников, устанавливающих дополнительное оборудование.

2.2 Используемые символы

2.2.1 Используемые в инструкции символы

В данной инструкции используются различные уровни опасности для привлечения внимания к конкретным указаниям. Мы делаем это для повышения безопасности пользователя, предотвращения проблем и обеспечения правильной работы оборудования.

**Опасность**

Риск опасных ситуаций, приводящих к серьезным травмам.

**Риск поражения электрическим током**

Риск поражения электрическим током.

**Предупреждение**

Риск опасных ситуаций, приводящих к незначительным травмам.

**Внимание**

Риск поломки оборудования.

**Важная информация**

Важная информация.

**Смотри**

Ссылка на другие инструкции или страницы в данной инструкции.

3 Описание оборудования

3.1 Стандартный комплект поставки

ZLF SGB E

- Фильтр воздухозаборника ZLF SGB E
- Всасывающая труба
- Инструкции по установке

ZLF 125

- Фильтр воздухозаборника ZLF 125
- Инструкции по установке

4 Установка

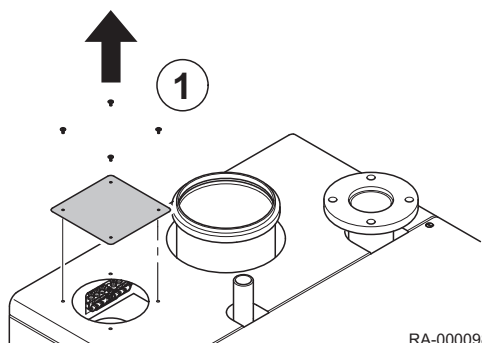
4.1 Установка ZLF SGB E (Power HT 1.130 - 1.180)



Риск поражения электрическим током

Перед выполнением любых монтажных работ отключить котёл от питания и принять меры против случайного повторного подключения.

1. Ослабить винты и снять облицовочную панель с задней крышки панели.



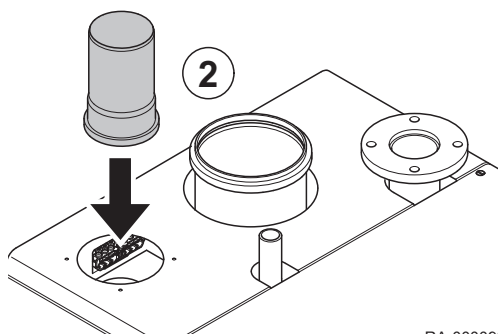
RA-0000987

2. Установить всасывающую трубу на существующую трубу подачи воздуха.



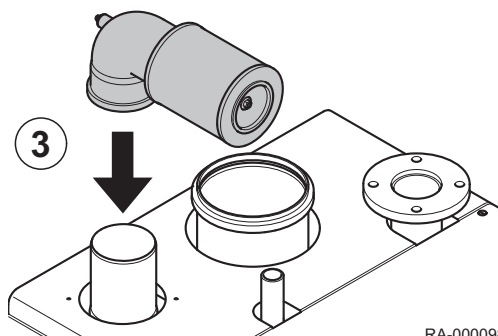
Важная информация

Для облегчения монтажа всасывающей трубы на трубу подачи воздуха можно использовать скользящую пасту.



RA-0000988

3. Установить фильтр воздухозаборника на ранее установленную всасывающую трубу.



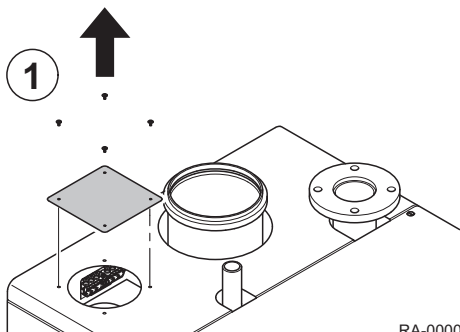
RA-0000989

4.2 Монтаж ZLF 125 (Power HT 1.230 - 1.320)

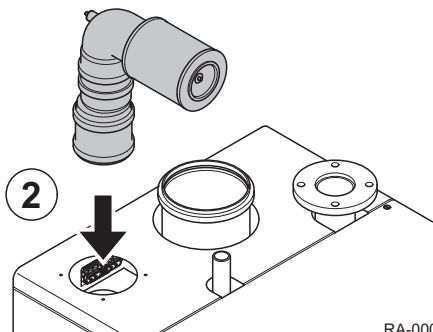
**Риск поражения электрическим током**

Перед выполнением любых монтажных работ отключить котёл от питания и принять меры против случайного повторного подключения.

1. Ослабить винты и снять облицовочную панель с задней крышки панели.



2. Вставить фильтр воздухозаборника.



5 Параметры

5.1 Изменение настроек

Чтобы компенсировать повышенное сопротивление на воздушном фильтре, необходимо изменить параметр Треб мощн при мин нагр на панели управления котлом Power HT.

Функция	№ программы	Уровень настройки		Power HT 1.130	Power HT 1.180	Power HT 1.230	Power HT 1.280	Power HT 1.320
Треб мощн при мин нагр	9524	E	Стандартное значение	20 кВт	28 кВт	35 кВт	42 кВт	48 кВт
			Заданное значение при наличии воздушного фильтра	35 кВт	35 кВт	48 кВт	58 кВт	58 кВт

6 Техническое обслуживание

6.1 Очистка ZLF

При длительной эксплуатации на стройплощадке фильтр воздухозаборника следует снять и тщательно продуть сжатым воздухом.

Turinys

1	Sauga	28
1.1	Bendrieji saugos nurodymai	28
1.2	Rekomendacijos	28
2	Apie šį vadovą	29
2.1	Bendroji informacija	29
2.2	Naudojami simboliai	29
2.2.1	Vadove vartojami simboliai	29
3	Gaminio aprašas	30
3.1	Standartinis tiekimo komplektas	30
4	Montavimas	31
4.1	ZLF SGB E (SGB 125 - 170) montavimas	31
4.2	ZLF 125 (SGB 215 - 300) montavimas	32
5	Nuostatos	33
5.1	Nustatymų keitimas	33
6	Priežiūra	34
6.1	ZLF valymas	34

1 Sauga

1.1 Bendrieji saugos nurodymai

**Atsargiai**

Montuojant priedus kyla pavojus stipriai pažeisti medžiagas. Dėl šios priežasties priedus turi montuoti tik kvalifikuoti rangovai, o juos paleisti turi kompetentingas asmuo, kurį paskyrė sistemos montuotojas. Naudojami priedai turi atitikti techninius reikalavimus ir būti patvirtinti susijusio gamintojo.

**Atsargiai**

Naudokite tik originalias atsargines dalis.

**Pavojus****Pavojus gyvybei dėl katilo pakeitimų.**

Neigalioji katilo perdarymai ir pakeitimai draudžiami, nes tai pavojinga žmonėms ir gali būti sugadintas katilas. Dėl neatitikimų katilas tampa netinkamas naudoti!

1.2 Rekomendacijos

ZLF SGB E tiekiamo oro filtras naudojamas filtruojant tiekiamą orą, kai dujiniai kondensaciniai SGB 125 - 170 serijos katilai yra naudojami vykdant darbus, dėl kurių katilinėje nuolat susidaro dulkės.

ZLF 125 tiekiamo oro filtras naudojamas filtruojant tiekiamą orą, kai dujiniai kondensaciniai SGB 215 - 300 serijos katilai yra naudojami vykdant darbus, dėl kurių katilinėje nuolat susidaro dulkės.

2 Apie šį vadovą

2.1 Bendroji informacija

Ši montavimo instrukcija yra skirta šildymo specialistui, kuris montuoja priedus.

2.2 Naudojami simboliai

2.2.1 Vadove vartojami simboliai

Šiame vadove vartojami skirtingo lygio pavojaus aprašai ir simboliai, siekiant atkreipti dėmesį į specialius nurodymus. Norime padidinti naudotojų saugumą, užkirsti kelią problemoms ir užtikrinti tinkamą prietaiso veikimą.

**Pavojus**

Pavojingų situacijų, kurių metu galima rimtai susižeisti, rizika.

**Elektros smūgio pavojus**

Elektros smūgio rizika.

**Ispėjimas**

Pavojingų situacijų, kurių metu galima lengvai susižeisti, rizika.

**Atsargiai**

Materialinės žalos rizika.

**Svarbu**

Atkreipkite dėmesį: svarbi informacija.

**Žr.**

Nuorodos į kitus vadovus ar šio vadovo puslapius.

3 Gaminio aprašas

3.1 Standartinis tiekimo komplektas

ZLF SGB E

- Tiekiamo oro filtras ZLF SGB E
- Įsiurbimo vamzdis
- Surinkimo instrukcijos

ZLF 125

- Tiekiamo oro filtras ZLF 125
- Surinkimo instrukcijos

4 Montavimas

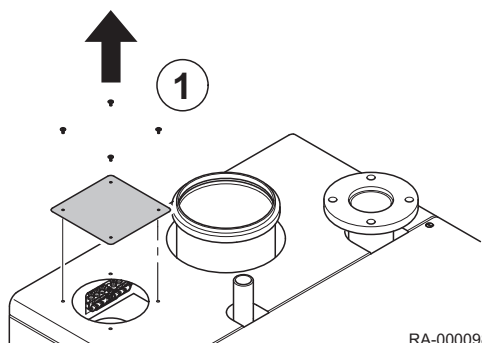
4.1 ZLF SGB E (SGB 125 - 170) montavimas



Elektros smūgio pavojus

Prieš pradėdami bet kokius montavimo darbus atjunkite katilą nuo elektros maitinimo šaltinio ir pasirūpinkite, kad jis negalėtų būti netyčia vėl prijungtas.

1. Atsukite varžtus ir nuo galinio skydo nuimkite dengiamąją plokštę

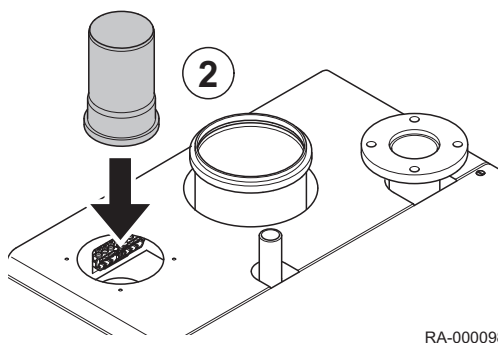


2. Prijunkite siurbimo vamzdį prie esamo tiekiamo oro vamzdžio.

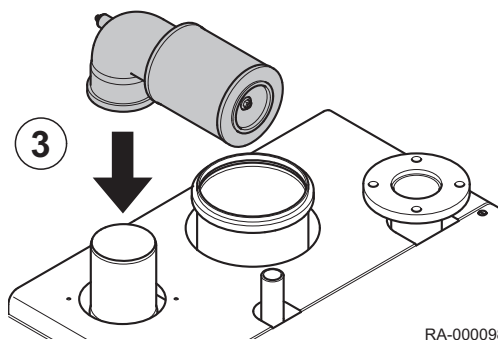


Svarbu

Kad įsiurbimo vamzdžio montavimas prie tiekiamo oro vamzdžio būtų lengvesnis, galima naudoti spec. tepalą.



3. Prijunkite tiekiamo oro filtrą prie anksčiau sumontuoto įsiurbimo vamzdžio.

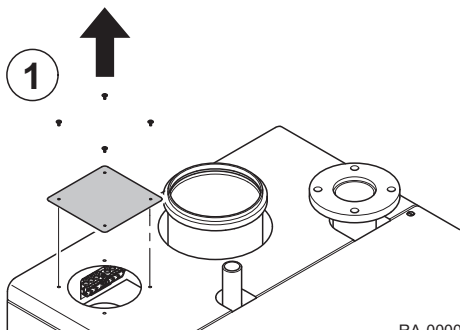


4.2 ZLF 125 (SGB 215 - 300) montavimas

**Elektros smūgio pavojus**

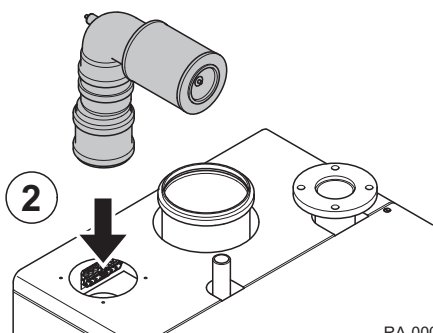
Prieš pradėdami bet kokius montavimo darbus atjunkite katilą nuo elektros maitinimo šaltinio ir pasirūpinkite, kad jis negalėtų būti netyčia vėl prijungtas.

1. Atsukite varžtus ir nuo galinio skydo nuimkite dengiamąją plokštę



RA-0000990

2. Įstatykite tiekiamo oro filtrą.



RA-0000991

5 Nuostatos

5.1 Nustatymų keitimas

Norint kompensuoti padidėjusį oro filtro atsparumą, SGB katilo valdymo skydelyje reikia pakeisti parametą Solleistung Teillast.

Funkcija	Prog. Nr.	Nustatymo lygis		SGB 125	SGB 170	SGB 215	SGB 260	SGB 300
Solleistung Teillast	9524	E	Standartinė reikšmė	20 kW	28 kW	35 kW	42 kW	48 kW
			Reikšmių nustatymas su oro filtru	35 kW	35 kW	48 kW	58 kW	58 kW

6 Priežiūra

6.1 ZLF valymas

Jei statybvietėje eksploatuojama ilgą laiką, tiekiamo oro filtrą reikia išimti ir atsargiai išvalyti suspaustu oru.

© Copyright

Alle technischen und technologischen Informationen in diesen technischen Anweisungen sowie alle Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne vorherige schriftliche Zustimmung nicht vervielfältigt werden. Änderungen vorbehalten.

© Copyright

All technical and technological information contained in these technical instructions, as well as any drawings and technical descriptions supplied, remain our property and shall not be multiplied without our prior consent in writing. Subject to alterations.

© Авторские права

Вся техническая информация, которая содержится в данной инструкции, а также рисунки и электрические схемы являются нашей собственностью и не могут быть воспроизведены без нашего письменного предварительного разрешения. Возможны изменения.

© Saugoma autorių teisių

Visa šiuose techniniuose nurodymuose pateikiama informacija, įskaitant bet kokius piešinius ar techninius aprašus, yra mūsų nuosavybė. Draudžiama ją dauginti be mūsų išankstinio rašytinio leidimo. Gali keistis.

August Brötje GmbH | 26180 Rastede | broetje.de

